

UNIDAD Y MULTIPLICIDAD:
TRAMAS DEL HISPANISMO ACTUAL

VIII Congreso Argentino de Hispanistas

Edición a cargo de
Mariana Genoud de Fourcade y Gladys Granata de Egües
Colaboradora: Carolina Cruz

II

ASOCIACIÓN ARGENTINA DE HISPANISTAS

UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
MENDOZA – ARGENTINA
21, 22, 23 y 24 de mayo de 2007

UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO
AUTORIDADES

Rectora: *Dra. María Victoria Gómez de Erice*
Vicerrector: *Ing. Agr. Arturo Somoza*
Secretaria Académica: *Mgter. Estela Zalba*

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
AUTORIDADES

Decano: *Dr. Adolfo Omar Cueto*
Vicedecana: *Prof. Mariana Genoud de Fourcade*
Secretaria Académica: *Prof. Adriana Aída García*
Secretario de Asuntos Estudiantiles y Acción Social: *Prof. Néstor Gerardo Chiapetta*
Secretario de Gestión: *Dr. Raúl Alejandro Mikkan*
Secretaria de Posgrado: *Dra. Ana Amelia Álvarez*
Secretaria de Extensión: *Prof. Matilde Tejedor*
Director Económico Financiero: *Cont. Pablo Garay*

ASOCIACIÓN ARGENTINA DE HISPANISTAS
COMISIÓN DIRECTIVA

Miembro de honor: Ana María Barrenechea
Comité Coordinador de Relaciones Internacionales:
Emilia de Zuleta - Melchora Romanos - Lila Perrén de Velasco - Gloria Chicotè
Presidente
Mariana Genoud de Fourcade
Vicepresidentes
César Quiroga Salcedo - Juan Diego Vila
Secretaria
Gladys Granata de Egües
Vocales: *Nilda Flawiá de Fernández - Laura Scarano - Leonardo Funes - Raquel Macciuci*

COMISIÓN LOCAL ORGANIZADORA

Presidente: *Mariana Genoud de Fourcade*
Vicepresidente: *Gladys Granata de Egües*
Asesoras académicas: *- Luz Arrigoni de Allamand - María Badui de Zogbi - Gladys Lizabe - Florencia Ferreira de Cassone - Hilda Puiatti de Gómez - Liliana Cubo de Severino - Marta Elena Castellino - María Isabel Báez - Magdalena Nállim.*

En el Comité de selección de los trabajos que integran este volumen han colaborado con la Comisión Directiva de la AAH y la Comisión Local Organizadora, los siguientes investigadores.

Luis Emilio Abraham
Mabel Agresti
María Soledad Alonso de Rúffolo
Luz María Arrigoni de Allamand
Viviana Bosio
Martín José Ciordia
Julia D'Onofrio
Florencia Ferreira de Cassone
Aída Elisa González Ortiz
Teresa Herraiz de Tresca.
Janice A. Jaffe
Julia María Labrador Ben
Gladys Lizabe
Claudio Maíz
Leonor Estela Marra de Acebedo
Hebe Molina

Nélida Moreno
Gabriel del Moral
Magdalena Ercilia Nállim
Carmen Josefina Pagnotta
Lila Perrén de Velasco
Silvina Perrero de Roncaglia
María del Carmen Porrúa
Germán Prósperi
Hilda Puiatti
Carolina Sacerdote
Dolly Sales de Nasser
Néstor Tkaczek
Fabiana Inés Varela
Lilian Vigo
María A. Zandanel de González
Víctor Gustavo Zonana

LA ASOCIACIÓN ARGENTINA DE HISPANISTAS Y LA
COMISIÓN LOCAL ORGANIZADORA EXPRESAN SU
RECONOCIMIENTO A LAS SIGUIENTES ENTIDADES,
CUYA GENEROSA COLABORACIÓN HA HECHO POSIBLE
LA REALIZACIÓN DEL *VIII CONGRESO ARGENTINO DE
HISPANISTAS* Y ESTA PUBLICACIÓN:

UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO- FACULTAD DE FILOSOFÍA Y
LETRAS

OFICINA CULTURAL DE LA EMBAJADA DE ESPAÑA EN LA
ARGENTINA

CONSULADO GENERAL DE ESPAÑA EN MENDOZA - OSDE

FONCYT - CONICET

ÍNDICE

Genoud de Fourcade, Mariana.

Unidad y Multiplicidad, tramas del hispanismo actual: VIII Congreso Argentino de Hispanistas / Mariana

Genoud de Fourcade y Gladys Granata de Egües.-1ª ed.- Mendoza: Zeta Editores, 2009.

1578 p.; 23x16 cm.

ISBN 978-987-9126-58-5

I. Ciencias Sociales. I. Granata de Egües, Gladys II. Título

CDD 301

ÍNDICE

DEPETRIS, CAROLINA. Viaje fantástico y escolástica inquisitorial: el derrotero lunar del fraile Manuel Antonio de Rivas.....	13
DISALVO, SANTIAGO ANÍBAL – ROSSI, GERMÁN. “Un cantar que cantassen os jograres” [CSM 172, 33]: las formas de la <i>performance</i> en las <i>Cantigas de Santa María</i>	19
DISANTI, MARISA - LEMES, KARINA. Algunos mecanismos intertextuales en <i>El Licenciado Vidriera</i>	25
DIUMENJO, MARÍA VICTORIA. La mano femenina modela la historia: “nueva novela histórica”, escrita por mujeres en la Argentina. El caso Rosas.....	31
D’ONOFRIO, JULIA. Configuraciones emblemáticas en <i>La ilustre fregona</i> de Cervantes.....	41
ENNIS, JUAN A. La lengua de los vencidos. Apuntes en torno a <i>Los girasoles ciegos</i> de Alberto Méndez.	50
ESCUTI AROS, PATRICIA. (In) certezas sobre <i>Vaca sagrada</i> : Diamela Eltit.....	58
ESTEVEZ, ANTONIO. Tejiendo imágenes de Brasil a través de la historia de sus heroínas internacionales: dos casos en la literatura hispanoamericana contemporánea.....	63
ESTIVALES SÁNCHEZ, VÍCTOR. “Madre, no llore por mí”: religiosidad popular, vida y muerte en los versos por despedida de angelito.	70
ESTOFÁN, CRISTINA. Resonancias y asociaciones: <i>La travesía</i> de Jorge Urrutia.....	75
FERNÁNDEZ, FRANCISCO. El dondismo: un fenómeno morfosintáctico en difusión.....	80
FERREIRA DE CASSONE, FLORENCIA. Magda Portal contra el olvido: literatura y política en el Perú.....	88
FESTINI, PATRICIA. <i>Sala de recreación</i> de Alonso de Castillo Solórzano: apuntes para una teoría de la novela corta.....	98
FIRPO, SILVANA. <i>La Guaracha del Macho Camacho</i> de Luis Rafael Sánchez, novela experimental. Algunos puntos de análisis.....	105
FISCHER, ÁNGELA. El Inocencio X de Velásquez <i>refigurado</i> por Francis Bacon.....	112
FONSALIDO, MARÍA ELENA. La tradición elegida: Gelman en el exilio, lector de los místicos.....	118
FRANCHISENA DE LEZAMA, GLORIA. <i>La Piel del Tambor</i> : una novela en tres epígrafes.....	125
GÁSQUEZ, MARÍA GABRIELA. Comuni3n y otredad: algunos aspectos de la comunicaci3n en <i>Los r3os profundos</i> de Jos3 Mar3a Arguedas.....	129
GAZALI, ANDREA ROSANA – DI LORENZO, ESTELA. La comunicaci3n de resultados en los textos acad3micos-cient3ficos.	135
GENOUD DE FOURCADE, MARIANA. Francisco Umbral: entre la “imagen textual” y la “imagen biogr3fica”.....	143

GERBER, CLEA. Nuevas miradas sobre la contienda femenina en <i>La Celestina</i>	148
GERHARDT, FEDERICO. La memoria generacional como seña de identidad en la narrativa ex3lica de Max Aub.....	154
GIOVACCHINI DE SANTAMARÍA, TERESA. Arte y verdad en <i>Las Meninas</i> de Antonio Buero Vallejo.....	164
GÓMEZ FONT, ALBERTO. El espaol global en los medios de comunicaci3n y en la traducci3n.....	170
GÓMEZ, MARÍA LUZ – POTASCHNER, DANIEL. Revistas literarias desde el margen.....	175
GONZÁLEZ DE ORTÍZ, AIDA - MERCADO LOBOS, ESTELA (colab.). Las encuestas del Fondo Berta Vidal de Battini (FONVIBA). Etnotextos para la Lexicografía Argentina.....	181
GONZÁLEZ, DELIA - PINARDI, LILLÁN. Abolir la violencia desrealizando la historia en <i>El corazón a contraluz</i> , de Patricio Manns.....	189
GONZÁLEZ, DELIA. La violencia de la falta de identidad: <i>El Mocho</i> , de Jos3 Donoso.....	195
GONZÁLEZ, JAVIER. Hacia una nueva clasificaci3n de las obras de Gonzalo de Berceo.....	202
GONZÁLEZ, NORA. La funci3n de las nominalizaciones en los t3tulos de ponencias a congresos de ciencias experimentales y de ciencias humanas.....	209
GONZÁLEZ, XIMENA. Identidades gen3ricas e identidades po3ticas: la construcci3n del sentido a trav3s de la m3trica en el <i>Aquiles</i> de Tirso de Molina.....	216
GRANATA DE EGÜES, GLADYS. El <i>Diario íntimo (1951-1965)</i> de C3sar Gonz3lez Ruano.....	222
GRECO DE ÁLVAREZ, ANDREA. Antihispanismo en el primer periodismo cuyano.....	228
GRILLO, ELSA BEATRIZ. La picaresca latinoamericana. <i>Eva Luna</i> y la construcci3n de un orden simb3lico femenino.....	235
GUERRERO, SILVIA. La funcionalidad del espacio en un drama de honor de Pedro Calder3n de la Barca.....	241
GUILLEMONT, MICHÈLE. Algunas consideraciones acerca de la murmuraci3n en la obra de Mateo Alem3n.....	251
HAFTER, LEA EVELYN. Literatura y cine: convergencias en la narrativa espaol contempor3nea. Una lectura de <i>Los girasoles ciegos</i> de Alberto M3ndez.	258
HAGHROOSTA, MARYAM. Investigaci3n comparativa entre la vida y la poes3a de Alfonsina Storni y Fourough Farrokhzad.....	265
HAMLIN, CINTHIA. “Ommia auten probate quod bonum est tenete”: La monstruosidad y el Buen Amor.....	271
HERNÁNDEZ, MARÍA AMELIA. El mito a trav3s del tiempo. Procesos y t3cnicas de manipulaci3n. Alvaro Cunqueiro entre Orestes y Ulises.....	278
HERNANDO, ANA MARÍA. Un para3so y dos historias de perros.....	284
HERRAIZ DE TRESCA, TERESA. Linaje, amor, corte imperial: tensiones y obligaciones en la figura de Garcilaso.....	293

HERRERA CAMPOS, MARCO ANTONIO. Periodismo y literatura: cruces e intersecciones en busca de lector.....	299
HERRERA, LILIANA – ROMERO, CARLOS. La producción escrita de textos explicativos en los libros de Lengua de Tercer Ciclo de la EGB.....	305
HIPPERDINGER, YOLANDA. Marcación lingüística y señalamiento identitario: Realizaciones divergentes de préstamos léxicos.....	314
ILLESCAS, RAÚL. Benjamín Prado: <i>Alguien se acerca</i> . Viaje a la precariedad de la existencia.....	321
321 INIESTA CÁMARA, AMALIA. Virgen de Guadalupe. Versiones. Interdiscursividad e interculturalidad en textos coloniales.....	329
ISRAEL, DANIEL ADRIÁN. Archivo nostálgico y derivas canónicas: la nostalgia como máquina cultural en la literatura argentina del siglo XX.....	339
JAFFE, JANICE A. Las odiseas de Penélope.....	345
JAIME DE ARRIETA STELLA - GARCÍA DE RUCKSCHLOSS, NELLY - BARUD, ADRIANA. El léxico del Nuevo Cuyo. Fuentes y criterios de contrastividad en el Diccionario de Regionalismos cuyanos.....	351
JANIN, ERICA. Por una lectura en contexto de los <i>exempla</i> del <i>Libro de buen amor</i> : el caso del ejemplo del águila y el cazador.....	357
KEBA, MARÍA DEL ROSARIO. Historias de palabras bordeando el silencio. Una posible lectura en torno de la novela <i>Historia del Rey Transparente</i>	363
LABRADOR BEN, JULIA MARÍA. Las novelas de Alejandro Pérez Lugín, autor de <i>La Casa de la Troya</i>	369
LEMES, KARINA. La novela picaresca: un diálogo entre Quevedo y Cervantes.....	379
LIZABE, GLADYS. Historia de la recepción del <i>Poema de MioCid</i> en Mendoza, Argentina: el caso de los medios periodísticos.....	384
LÓPEZ GARCÍA, MARÍA. La enseñanza de la lengua en los libros de texto. Organismos estatales de selección de manuales escolares durante el siglo XX.....	392
LÓPEZ, INÉS. La búsqueda de Dios en San Ignacio de Loyola a través del sentido del oído.....	404
LÓPEZ, SONIA. Halliday y sus ensayos sobre el lenguaje como semiótica social. ¿Es posible su aplicación en las aulas de Río Cuarto?.....	410
LUCERO, ADRIANA. <i>Las Batallas secretas de Belgrano</i> de María Esther de Miguel: El Prócer, en la historiografía y en la ficción novelesca.....	413
LLANO, MARÍA DEL CARMEN. Visión política y social de algunos intelectuales de principios del siglo XX.....	419
MAC DONAGH DE IRIBAR, HILDA. La Oda del <i>carpe diem</i> en dos narradores españoles contemporáneos.....	427
MARRA DE ACEBEDO, LEONOR. Metáforas de la crisis social argentina en el discurso periodístico sanjuanino.....	432

MARTÍNEZ NESPRAL, FERNANDO. Rasgos mudéjares de la arquitectura y el habitar en España.....	438
MARTÍNEZ, MARÍA VICTORIA. La figura del héroe clásico en <i>Último desembarco</i> , de Fernando Savater.....	443
MASIH, MARIELA. Reflexiones sobre el fenómeno de la parasíntesis en textos de Córdoba, Argentina, de los siglos XVI – XVII.....	450
MATTEIS, LORENA DE. Los nidos de las aves mecánicas: algunas voces de la aeronáutica en español bonaerense en el período 1890-1914 y su importancia para la conformación de estereotipos.....	455
MAYOR, MARÍA ESTER. La configuración de lo metafictivo en la narrativa española contemporánea. Una aproximación.....	468
MEDRANO, SUSANA DE LOS ÁNGELES. Un acercamiento a la lírica femenina de Andalucía entre 1970 y 1990.....	473
MÉNDEZ CABRERA, MARISOL. La palabra como acto y la noción de tiempo en <i>Corazón tan blanco</i> de Javier Marías.....	479
MINARDI, ADRIANA. Espacio, memoria e ideología en Juan Benet: la construcción <i>Región</i> en la trama de la historia.....	485
MINGUELL, ANTONIA. Los verbos preposicionales del español.....	493
MOLINA, HEBE. Novelas españolas en la Argentina de 1850.....	500
MOLINA, MARÍA DEL VALLE – CÚNEO, DORA - FREDDOLINO, PATRICIA. Los personajes femeninos en la dramaturgia regional.....	506
MOLINA, SUSANA. Adolescencia y política en <i>Escándalos y Soledades</i> de Beatriz Guido.....	511
MORAL, CARLOS DEL – LIZABE, GLADYS – PINCOLINI, CECILIA. “¿Me estás escuchando?”: la producción de material auditivo auténtico para la clase de ELE.....	518